

# **TOSHIBA**

## **OWNER'S MANUAL**

**R32**

***INVERTER***

ENGLISH

РУССКИЙ

TÜRKÇE

### **AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)**

**For general public use**

#### **Indoor unit**

**RAS-05, 07, 10, 13, 16, 18, 24J2KVG-TR**

**RAS-05, 07, 10, 13, 16, 18, 24J2KVG-EE**

**RAS-05, 07, 10, 13, 16, 18, 24TKVG-EE**

#### **Outdoor unit**

**RAS-05, 07, 10, 13, 16, 18, 24J2AVG-TR**

**RAS-05, 07, 10, 13, 16, 18, 24J2AVG-EE**

**RAS-05, 07, 10, 13, 16, 18, 24TAVG-EE**



1122950209

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

|                                                                                   |                                                                                                                                                       |                                                                                   |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|  | <p>Перед тем, как приступить к эксплуатации устройства, внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, представленными в данном руководстве.</p> |  | <p>Данное устройство заполнено хладагентом R32.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

- Храните данное руководство в месте, легко доступном для оператора.
- Перед тем, как приступить к эксплуатации устройства, внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, представленными в данном руководстве.
- Данное устройство предназначено для использования специалистом или обученными в магазине пользователями на объектах легкой промышленности и на фермах, или для коммерческого использования непрофессионалами.
- Меры предосторожности, описанные в данном руководстве, классифицируются на три группы: ОПАСНО, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ и ВНИМАНИЕ. Все они содержат важную информацию относительно безопасности. Обязательно соблюдайте все меры предосторожности.

### ОПАСНО

- Не выполняйте установку, ремонт, не открывайте и не снимайте крышку. Вы можете подвергнуться воздействию высокого напряжения. Обратитесь по этому вопросу к дилеру или специалисту.
- отключение питания не предотвращает опасность поражения электрическим током.
- Прибор должен устанавливаться в соответствии с действующими внутри страны правилами электромонтажа.
- Система электропроводки должна включать прибор отключения от источника питания с зазором между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.
- Устройство должно храниться в помещении, в котором отсутствуют непрерывно действующие источники воспламенения (например: источники открытого пламени, устройство порохового газа, приводящего в действие автоматику, или работающий электрический нагреватель).
- Во избежание пожара, взрыва или получения травм не эксплуатируйте устройство в случае обнаружения рядом с ним опасных газов (напр., огнеопасных или вызывающих коррозию).

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не подвергайте свой организм воздействию холодного воздушного потока слишком долго.
- Не вставляйте пальцы или какие-либо предметы в отверстия для входа и вывода воздуха.
- При появлении признаков ненормальной работы кондиционера (запах гари и т.д.) остановите его работу и отсоедините от источника питания или выключите автоматический выключатель.
- Данное устройство может использоваться детьми 8 лет и старше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или получили инструкции относительно безопасного использования устройства и осознают возможные опасности. Дети не должны играть с устройством. Уход и обслуживание, выполняемые потребителем, не должны осуществляться детьми без надзора.

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

RU

- Этот прибор может использоваться людьми (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями или лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, только под наблюдением ответственного за их безопасность лица или при условии прохождения инструктажа по использованию прибора.
- Этот кондиционер должен устанавливаться, обслуживаться, ремонтироваться и демонтироваться квалифицированным монтажником или квалифицированным специалистом по обслуживанию. Каждый раз, когда вам нужно будет проделать какую-либо из этих операций, обращайтесь к квалифицированному монтажнику или специалисту по обслуживанию.
- Дети должны находиться под наблюдением, при этом необходимо гарантировать, чтобы они не играли с прибором.
- Не используйте хладагент, отличный от указанного (R32) для комплектации или замены. Иначе недопустимо высокое давление может образовываться в контуре охлаждения, что может повлечь за собой неисправность или взрыв изделия или причинить телесное повреждение.
- Не используйте другие средства для ускорения процесса размораживания, кроме рекомендованных производителем.
- Устройство должно храниться в помещении, в котором отсутствуют непрерывно действующие источники воспламенения (например: источники открытого пламени, устройство порохового газа, приводящего в действие автоматику, или работающий электрический нагреватель).
- Примите к сведению, что хладагенты могут не иметь запаха.
- Не протыкайте и не поджигайте, так как устройство находится под давлением. Не подвергайте устройство воздействию тепла, пламени, искр или других источников воспламенения. В противном случае оно может взорваться и стать причиной получения травм или смерти.

### ВНИМАНИЕ

- Не мойте устройство водой. Это может стать причиной поражения электрическим током.
- Не используйте этот кондиционер для других целей, например сохранения пищевых продуктов, разведения животных и т.д.
- Не вставляйте и не кладите ничего на внутренний/наружный блок. Это может нанести травму и привести к повреждению устройства.
- Не прикасайтесь к алюминиевым краям, так как это может причинить вам вред.
- Перед чисткой устройства выключите выключатель питания или автоматический выключатель.
- Если устройство не планируется использовать в течение длительного времени, выключите выключатель питания или автоматический выключатель.
- В случае эксплуатации устройства в течение длительного периода времени, рекомендуется, чтобы его техническое обслуживание производилось уполномоченным специалистом.
- Производитель не принимает на себя обязательства за повреждение, вызванное несоблюдением описания в данном руководстве.

## 1 ДИСПЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО БЛОКА

- ① ECO (Белый)
- ② "Доступ Wi-Fi" (Белый) \*
- ③ Hi-Power (Белый)
- ④ Таймер (Белый)
- ⑤ Лампа Operation (Белый)

• Яркость дисплея можно отрегулировать. Для этого выполните процедуру на ⑪.

\* Требуется беспроводной соединительный LAN-адаптер, доступный в качестве дополнительной принадлежности.

## 2 ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### Подготовка фильтров

- Откройте решетку входа воздуха и снимите воздушные фильтры.
- Установите фильтры. (подробности см. на дополнительном листе)

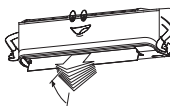
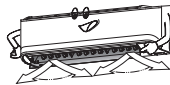
### Установка батареек (при работе в беспроводном режиме.)

- Снимите сдвигающуюся крышку.
- Вставьте 2 новые батарейки (типа AAA), соблюдая правильную полярность (+) и (-).

### Установка Пульт Дистанционного Управления

- Удалите батарейку.
- Нажмите кнопку .
- Вставьте батарейку.

## 3 НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА

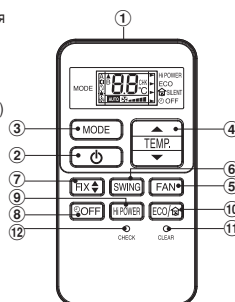
|   |                                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Нажмите кнопку  : Для установки жалюзи в нужном направлении в вертикальной плоскости.                               |    |
| 2 | Нажмите кнопку  . Для автоматического качания направления воздушного потока и нажмите еще раз остановки операции. |  |
| 3 | Отрегулируйте направление в горизонтальной плоскости вручную.                                                                                                                                        |  |

### Примечание:

- Не меняйте положение жалюзи вручную другими предметами.
- Жалюзи могут автоматически установиться при включении рабочего режима.

## 4 ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ

- ① Излучатель инфракрасного сигнала управления
- ② Кнопка пуска/остановки
- ③ Кнопка выбора режима (MODE)
- ④ Кнопка температуры (TEMP)
- ⑤ Кнопка скорости режима вентиляции (FAN)
- ⑥ Кнопка качания жалюзи (SWING)
- ⑦ Кнопка установки жалюзи (FIX)
- ⑧ Кнопка таймера выключения (OFF)
- ⑨ Кнопка высокой мощности (Hi-POWER)
- ⑩ Кнопка ECO/SILENT (ECO/БЕСШУМНЫЙ)
- ⑪ Кнопка отмены (CLEAR)
- ⑫ Кнопка установки времени (CHECK)



## 5 АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

Для автоматического выбора режима охлаждения, нагрева или вентиляции

- Нажмите кнопку  : Для выбора режима A.
- Нажмите кнопку  : Для установки нужной температуры. Минимум 17°C, Максимум 30°C.
- Нажмите кнопку  : Для выбора значения AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, HIGH, или QUIET.

## 6 РАБОТА В РЕЖИМЕ ОХЛАЖДЕНИЯ / НАГРЕВАНИЯ / ВЕНТИЛИРОВАНИЯ

- Нажмите кнопку  : Для выбора режима Охлаждение, Нагрев, или Вентилирование.
- Нажмите кнопку  : Для установки нужной температуры. Охлаждение и Нагревание : Минимум 17°C, Максимум 30°C, Вентилирование: Индикация температуры отсутствует
- Нажмите кнопку  : Для выбора значения AUTO, LOW, LOW+, MED, MED+, HIGH, или QUIET.

## 7 РАБОТА В РЕЖИМЕ СУШКИ

При осушении среднее значение холода о производительности контролируется автоматически.

- Нажмите кнопку  : Для выбора режима Сушка.
- Нажмите кнопку  : Для установки нужной температуры. Минимум 17°C, Максимум 30°C.

**Примечание:** Скорость вентилятора в режиме осушения может быть только "Автоматической".

## 8 РАБОТА В РЕЖИМЕ HI-POWER

Для автоматического управления температурой воздуха в помещении и потоком воздуха для более быстрого охлаждения или обогрева (во всех режимах, кроме DRY и FAN ONLY)

Нажмите кнопку  : Для начала и остановки работы.

**Примечание:** На дисплее пульта ДУ появится символ режима функции высокой мощности (HI-POWER).

## 9 ECO / БЕСШУМНОЙ РАБОТЫ

### РАБОТА В РЕЖИМЕ ECO

Для автоматического управления температурой воздуха в помещении для экономии электроэнергии (во всех режимах, кроме DRY и FAN ONLY)

**Примечание:** Во время работы в режиме охлаждения настройка температуры будет увеличиваться автоматически на 1 градус/в час в течение 2 часов (максимальное увеличение 2 градуса). Для работы в режиме обогрева настройка температуры будет уменьшаться.

### БЕСШУМНАЯ РАБОТА

Для уменьшения уровня шума наружного блока во время работы (во всех режимах, кроме DRY и FAN ONLY)

**Примечание:** В данном режиме обогрева (или охлаждения) имеют приоритет над бесшумной работой для обеспечения комфортной температуры в комнате.

### Настройка режима ECO и БЕСШУМНЫЙ

Нажмите кнопку  : Для начала и остановки работы.



**Примечание:** На дисплее пульта ДУ появится символ режима ECO и БЕСШУМНЫЙ.

## 10 РАБОТА В РЕЖИМЕ ТАЙМЕРА

Установку таймера следует производить во время работы кондиционера.

| Настройка таймера выключения (OFF) |                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                  | Нажмите кнопку  для введения параметров настройки таймера на ВЫКЛЮЧЕНИЕ (OFF).      |
| 2                                  | Нажмите кнопку  для выбора желаемого времени ВЫКЛЮЧЕНИЯ (OFF) таймера. (0,5 - 12 ч) |
| 3                                  | Нажмите кнопку  для установки таймера ВЫКЛЮЧЕНИЯ (OFF).                             |
| 4                                  | Нажмите кнопку  еще раз для отмены таймера ВЫКЛЮЧЕНИЯ (OFF).                        |

**Примечание:** На дисплее пульта ДУ появится символ режима ТАЙМЕРА.

## 11 РЕГУЛИРОВКА ЯРКОСТИ ЛАМПЫ ДИСПЛЕЯ

Чтобы уменьшить яркость лампы дисплея или выключить ее.

1. Нажмите **FAN** и удерживайте в течение 3 секунд, пока на ЖК-дисплее пульта дистанционного управления не появится уровень яркости (**d0**, **d1**, **d2** или **d3**), а затем отпустите кнопку.
2. Нажмите **TEMP** Увеличить или Уменьшить, чтобы установить яркость на один из 4 уровней.

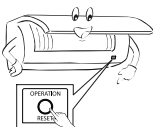
| ЖК-дисплей пульта дистанционного управления | Рабочий дисплей                                      | Яркость       |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------|
| <b>d3</b>                                   | Лампа горит с полной яркостью.                       | 100%          |
| <b>d2</b>                                   | Лампа горит с 50% яркостью.                          | 50%           |
| <b>d1</b>                                   | Лампа горит с 50% яркостью, рабочая лампа выключена. | 50%           |
| <b>d0</b>                                   | Все лампы выключены.                                 | Все выключены |

- В примерах **d1** и **d0** перед выключением лампа горит в течение 5 секунд.

## 12 РАБОТА В РЕЖИМАХ TEMPORARY

В случае потери пульта ДУ или разрядки батареек в пульте

- Нажав кнопку RESET, можно без помощи пульта ДУ начать или остановить работу устройства.
- Рабочий режим установлен на АВТОМАТИЧЕСКУЮ работу, предустановленная температура составляет 24°C, а вентилятор работает в режиме автоматической скорости.



## 13 АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВТОРНЫЙ ПУСК

Для автоматического повторного пуска кондиционера после перерыва в подаче питания (Питание устройства должно быть включено.)

### Настройка

1. Нажмите и удерживайте кнопку RESET на внутреннем блоке в течение 3 секунд, чтобы настроить режим работы. (устройство издает 3 звуковых сигнала, индикатор OPERATION будет мигать со скоростью 5 раз/в секунду в течение 5 секунд).
2. Нажмите и удерживайте кнопку RESET на внутреннем блоке в течение 3 секунд, чтобы отменить режим работы. (устройство издает 3 звуковых сигнала, а индикатор OPERATION не будет мигать)
  - Если установлен таймер ВКЛЮЧЕНИЯ или ВЫКЛЮЧЕНИЯ, режим АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОВТОРНЫЙ ПУСК не включается.

## 14 РЕЖИМ САМООЧИСТКИ (ТОЛЬКО РАБОТА В РЕЖИМЕ ОХЛАЖДЕНИЯ И ОСУШЕНИЯ)

Для предотвращения образования неприятного запаха, вызываемого влажностью внутри внутреннего блока

1. Если один раз нажать кнопку в режиме "Охлаждение" или "Сушка", вентилятор будет продолжать работать в течение последующих 30 минут, а затем автоматически выключится. Это снизит влажность во внутреннем блоке.
2. Для моментальной остановки блока нажмите более 2 раз в течение 30 секунд.

## 15 РУЧНОЙ РЕЖИМ РАЗМОРАЖИВАНИЯ

Для размораживания теплообменника наружного блока во время режима обогрева

Нажмите и удерживайте **Hi POWER** в течение 5 секунд, затем на дисплее пульта ДУ на 2 секунды появится **dF** как картинка ①.



## 16 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Сначала выключите автоматический выключатель.

### Внутренний блок и пульт ДУ

- Когда потребуется, почистите внутренний блок и пульт ДУ влажной тканью.
- Не используйте бензин, разбавитель, полировальный порошок или химически обработанные средства для удаления пыли.

### Воздушные фильтры

Чистите каждые 2 недели.

1. Откройте решетку входа воздуха.
2. Снимите воздушные фильтры.
3. Пропылесосьте или промойте и затем высушите их.
4. Прикрепите воздушный фильтр и затем закройте решетку входа воздуха.

## 17 ФУНКЦИИ И ИХ ИСПОЛНЕНИЕ

1. Функция трехминутной защиты: Для предотвращения запуска устройства в течение 3 минут при немедленном повторном пуске после работы или при установке выключателя питания в положение ON (включено).
2. Подготовка к нагреву: Прогрев устройства в течение 5 минут, прежде чем оно перейдет в режим нагрева.
3. Управление подачей теплого воздуха: Когда температура внутри помещения достигнет установленной температуры, скорость режима вентилирования автоматически снижается, и наружный блок перестает работать.
4. Автоматическое размораживание: Во время операции размораживания вентиляторы останавливаются.
5. Нагревательная потенциала: Тепло отбирается снаружи и отдается в помещение. При слишком низкой наружной температуре используйте вместе с кондиционером другое рекомендованное нагревательное оборудование.
6. Замечание относительно накапливающегося снега: Для наружного блока следует выбирать такое положение, в котором он не будет подвержен излишним скоплениям снега, листьев или другого мусора.
7. Во время работы блока возможен незначительный звук потрескивания. Это нормально, потому что причиной потрескивающего звука может быть расширение/сжатие пластика.

Примечание: Пункты со 2 по 6 относятся к модели для нагрева

### Условия работы кондиционера

| режим      | Температура | Наружная температура | Комнатная температура |
|------------|-------------|----------------------|-----------------------|
| Нагревание |             | -15°C ~ 24°C         | Ниже 28°C             |
| Охлаждение |             | -15°C ~ 46°C         | 21°C ~ 32°C           |
| Сушка      |             | -15°C ~ 46°C         | 17°C ~ 32°C           |

## 18 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК (ОРИЕНТИРЫ)

| Устройство не работает.                                                                                                                                                                                                                                                             | Чрезвычайно низкая эффективность охлаждения или нагревания.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Выключатель питания находится в положении OFF (выключено).</li> <li>• Автоматический выключатель сработал и отключил подачу питания.</li> <li>• Прекращение подачи электропитания.</li> <li>• Установлен таймер включения (ON).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Фильтры заблокированы из-за высокой степени загрязнения.</li> <li>• Температура установлена неправильно.</li> <li>• Открыты окна или двери.</li> <li>• Заблокированы отверстия для входа или выхода воздуха на наружном блоке.</li> <li>• Слишком низкая скорость режима вентилирования.</li> <li>• Установлен режим FAN или DRY.</li> <li>• Функция ВЫБОРА МОЩНОСТИ установлена на 75% или 50%. (Эта функция зависит от пульта ДУ).</li> </ul> |

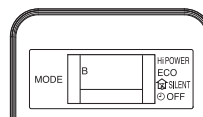
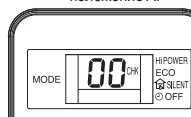
## 19 ВЫБОР А-В НА ПУЛЬТЕ ДУ

Чтобы обособить использование пульта ДУ для каждого внутреннего блока в случае, если 2 кондиционера воздуха близко установлены друг к другу

### Установка параметра В на пульте ДУ

1. Нажмите кнопку RESET на внутреннем блоке, чтобы включить кондиционер воздуха.
2. Направьте пульт ДУ на внутренний блок.
3. Нажмите и удерживайте кнопку **CHECK** на пульте ДУ кончиком карандаша. На дисплее отображается индикация "00". (Рисунок ①)
4. Удерживая нажатой кнопку **MODE**, нажмите кнопку **CHECK**. На дисплее появится значок "B", а индикация "00" исчезнет, и кондиционер воздуха выключится. Параметр В пульта ДУ внесен в память. (Рисунок ②)

Примечание: 1. Повторите вышеуказанные шаги для ере установки пульта ДУ на А.  
2. Отображение настройки "А" пульта ДУ не предусмотрено.  
3. Заводской стандартной настройкой пульта ДУ является положение А.



Klimanıza ilişkin daha ayrıntılı bilgiler için ürün tanıtım broşürlerine,  
gerektiğinde Alarko Carrier Yetkili Satıcı ve Servislerine ulaşabilmek için 444 0 128 numaralı  
Müşteri Danışma Hattımıza başvurabilirsiniz.

# TOSHIBA



1122950209